

Sepher Aleph Dibre Hayyamim (Chronicles)

Chapter 4

1Chr4:1 אֲבֹנֵי יְהוּדָה פְּרָטָן חֶצְרוֹן וְכַרְמִי וְחוּר וְשׁוֹבָל:
:1Chr4:1 אֲבֹנֵי יְהוּדָה פְּרָטָן חֶצְרוֹן וְכַרְמִי וְחוּר וְשׁוֹבָל:

1. **b'ney Yahudah Perets Chets'ron w'Kar'mi w'Chur w'Shobal.**

1Chr4:1 The sons of Yahudah were Perets, Chetsron, Karmi, Chur and Shobal.

<4:1> Καὶ υἱοὶ Ἰουδα· Φαρес, Αρσων καὶ Χαρμι καὶ Ὄρ, Σουβαλ

1 Kai huioi Iouda; Phares, Arsōn kai Charmi kai Ōr, Soubal

The sons of Judah – Pharez, Hezron, and Carmi and Hur, Shobal,

2 אֲבֹנֵי רֵאָיָה בֶן־שׁוֹבָל הוֹלִיד אֶת־יַחַת וַיַּחַת הַלֵּיד
:2 אֲבֹנֵי רֵאָיָה בֶן־שׁוֹבָל הוֹלִיד אֶת־יַחַת וַיַּחַת הַלֵּיד
בֶּן־רֵאָיָה בֶן־שׁוֹבָל הוֹלִיד אֶת־יַחַת וַיַּחַת הַלֵּיד
אֶת־אֲחֻמַּי וְאֶת־לָהָד אֵלֶּה מְשֻׁפְּחוֹת הַצִּרְעָתִי: ם

2. **uR'aYah ben-Shobal holid 'eth-Yachath**

w'Yachath holid 'eth-'Achumay w'eth-Lahad 'eleh mish'p'choth haTsar'`athi.

1Chr4:2 ReaYah the son of Shobal became the father of Yachath,
and Yachath became the father of Achumay and Lahad.

These were the families of the Tsarathites.

<2> καὶ Ραῖα υἱὸς αὐτοῦ· καὶ Σουβαλ ἐγέννησεν τὸν Ἰεθ,
καὶ Ἰεθ ἐγέννησεν τὸν Ἀχιμι καὶ τὸν Λααδ· αὐταὶ αἱ γενέσεις τοῦ Σαραθι.

2 kai Raia huioi autou; kai Soubal egennēsen ton Ieth,

and Reaiah his son; and Shobal procreated Jahath;

kai Ieth egennēsen ton Achimi kai ton Laad;

and Jahath procreated Ahumai, and Lahad.

hautai hai geneseis tou Sarathi.

These are the genealogies of Zorathites.

3 וְשֵׁם אֲחֻתָּם הַצִּלְפֹּנִי:
גִּזְרֵאֵל אִי־שֵׁם יִזְרְעֵאל וַיִּשְׁמָא וַיְדַבֵּשׁ
:3 וְשֵׁם אֲחֻתָּם הַצִּלְפֹּנִי:
גִּזְרֵאֵל אִי־שֵׁם יִזְרְעֵאל וַיִּשְׁמָא וַיְדַבֵּשׁ

3. **w'eleh 'abi `Eytam Yiz'r'`e'l w'Yish'ma' w'Yid'bash w'shem 'achotham Hats'lel'poni.**

1Chr4:3 These were of the father of Eytam: Yizreel, Yishma and Yidbash;
and the name of their sister was Hatselponi.

<3> καὶ οὗτοι υἱοὶ Αἰταμ· Ἰεζραηλ καὶ Ραγμα καὶ Ἰαβας,
καὶ ὄνομα ἀδελφῆς αὐτῶν Ἐσηλεββων.

3 kai houtoi huioi Aitam; Iezraēl kai Ragma kai Iabas,

And these were the sons of Etam – Jezreel, and Ishma, and Idbash;

kai onoma adelphēs autōn Esēlebbōn.

7. **ub'ney Chel'ah Tsereth Yits'char w'Eth'nan.**

1Chr4:7 The sons of Chelah were Tsereth, Yitschar and Ethnan.

<7> καὶ υἱοὶ Θοαδα· Σαρεθ καὶ Σααρ καὶ Εθναν.

7 kai **huioi Thoada**; **Sareth** kai **Saar** kai **Ethnan**.

And the sons of Helah – Zereth, and Jezoar, and Ethnan.

חוקוץ הוליד את-ענוב ואת-הצבבא ומשפחות אחרחל בן-הרום:
חוקוץ הוליד את-ענוב ואת-הצבבא ומשפחות אחרחל בן-הרום:

8. **w'Qots holid 'eth-`Anub w'eth-haTsobebah umish'p'choth 'Achar'chel ben-Harum.**

1Chr4:8 Qots became the father of Anub and Tsobebah, and the families of Acharchel the son of Harum.

<8> καὶ Κως ἐγέννησεν τὸν Ενωβ καὶ τὸν Σαβηβα.

καὶ γεννήσεις ἀδελφοῦ Ρηχαβ υἱοῦ Ιαριμ. --

8 kai **Kōs** **egennēsen** ton **Enōb** kai ton **Sabēba**.

And Cos engendered Anub, and Zobedah,

kai **gennēseis adelphou Rēchab huiou Iarim**. --

they are the families of the brother of Aharhel, the son of Harum.

טויהי יעביץ נכבד מאחיו ואמו קראתה שמו יעביץ לאמר
כי ילדתי בעצב:
טויהי יעביץ נכבד מאחיו ואמו קראתה שמו יעביץ לאמר
כי ילדתי בעצב:

9. **way'hi Ya`bets nik'bad me'echayu w'imo qar'ah sh'mo Ya`bets le'mor ki yalad'ti b'`otseb.**

1Chr4:9 Yabets was more honorable than his brothers, and his mother called his name Yabets saying, Because I bore him with pain.

<9> καὶ ἦν Ἰγαβῆς ἔνδοξος ὑπὲρ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ·

καὶ ἡ μήτηρ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰγαβῆς λέγουσα "Ἐτεκον ὡς γαβῆς.

9 kai **ēn Igabēs endoxos hyper tous adelphous autou**;

And Jabez was honorable above his brothers.

kai **hē mētēr ekalesen to onoma autou Igabēs legousa Etekon hōs gabēs**.

And his mother called his name Jabez, saying, For I gave birth in a downfall.

ויקרא יעביץ לאלהי ישראל לאמר אם-ברך תברכני
והרבית את-גבולי והיתת ידך עמי ועשית מרעה לבלתי
עצבי ויבא אלהים את אשר-שאל:
ויקרא יעביץ לאלהי ישראל לאמר אם-ברך תברכני
והרבית את-גבולי והיתת ידך עמי ועשית מרעה לבלתי
עצבי ויבא אלהים את אשר-שאל:

10. **wayiq'ra' Ya`bets l'Elohey Yis'ra'El le'mor 'im-barek t'barakeni**

w'hir'biath 'eth-g'buli w'hay'thah yad'ak `imi
w`asiath mera`ah l'bil'ti `ats'bi wayabe' 'Elohim 'eth 'asher-sha'al.

1Chr4:10 Now Yabets called on the El of Yisra'El, saying,
Oh that You would bless me indeed and enlarge my border,
and that Your hand might be with me, and that You would keep me
from harm that it may not pain me! And Elohim granted him what he requested.

<10> καὶ ἐπεκαλέσατο Ἰγαβῆς τὸν θεὸν Ἰσραὴλ λέγων Ἐὰν εὐλογῶν εὐλογήσῃς με
καὶ πληθύνῃς τὰ ὄριά μου καὶ ἦ ἡ χεὶρ σου μετ' ἐμοῦ, καὶ ποιήσεις γνῶσιν
τοῦ μὴ ταπεινώσαί με. καὶ ἐπήγαγεν ὁ θεὸς πάντα, ὅσα ἠτήσατο. --

10 kai epekalesato Igabēs ton theon Israēl legōn Ean eulogōn eulogēsēs me
And Jabez called on the El of Israel, saying, If by blessing you should bless me,
kai plēthynēs ta horia mou kai ē hē cheir sou met' emou,
and multiply my borders, and might be hand your with me,
kai poiēseis gnōsin tou mē tapeinōsai me.
and you would execute knowledge to not abase me.
kai epēgagen ho theos panta, hosa ētēsato. –
And Elohim brought all as much as he asked for.

יְאִוְכְלֻב אֲחִי-שׁוּחָה הוּלִיד אֶת-מְחִיר הוּא אָבִי אֶשְׁתּוֹן׃
:יְאִוְכְלֻב אֲחִי-שׁוּחָה הוּלִיד אֶת-מְחִיר הוּא אָבִי אֶשְׁתּוֹן׃

11. uK'lub 'achi-Shuchah holid 'eth-M'chir hu' 'abi 'Esh'ton.

1Chr4:11 Kelub the brother of Shuchah became the father of Mechir,
who was the father of Eshton.

<11> καὶ Χαλεβ πατὴρ Ασχα ἐγέννησεν τὸν Μαχίρ· οὗτος πατὴρ Ασσαθων.

11 kai Chaleb patēr Ascha egennēsen ton Machir; houtos patēr Assathōn.
And Chelub the father of Ascha engendered Mehir, this one was father of Eshton.

יְבִוְאֶשְׁתּוֹן הוּלִיד אֶת-בֵּית רָפָא וְאֶת-פָּסֶח
וְאֶת-תְּחִנָּה אָבִי עִיר נְחָשׁ אֵלֶּה אֲנָשֵׁי רֶכָה׃ ס
:יְבִוְאֶשְׁתּוֹן הוּלִיד אֶת-בֵּית רָפָא וְאֶת-פָּסֶח
וְאֶת-תְּחִנָּה אָבִי עִיר נְחָשׁ אֵלֶּה אֲנָשֵׁי רֶכָה׃ ס

**12. w'Esh'ton holid 'eth-Beyth rapha' w'eth-Paseach
w'eth-T'chinnah 'abi 'Ir nachash 'eleh 'an'shey Rekah.**

1Chr4:12 Eshton became the father of Beyth-rapha and Paseach,
and Techinnah the father of Ir-nachash. These are the men of Rekah.

<12> καὶ Ασσαθων ἐγέννησεν τὸν Βαθρεφαν καὶ τὸν Φεσσηε καὶ τὸν Θανα
πατέρα πόλεως Ναας ἀδελφοῦ Εσελων τοῦ Κενεζι· οὗτοι ἄνδρες Ρηφα.

12 kai Assathōn egennēsen ton Bathrephan kai ton Phessēe
And Eshton engendered Beth-rapha and Paseah,
kai ton Thana patera poleōs Naas adelphou Eselōn tou Kenezi;
and Tehinnah father of the city of Naas the brother of Eselom the Kenezite.
houtoi andres Rēpha.
These were the men of Rechah.

13 :xHh 642yXo 2y9y 329wy 642yXo 2y9y 2y9y 13

יגובני קנז עתניאל ושריה ובני עתניאל חתת:

13. ub'ney Q'naz `Ath'ni'El uS'raYah ub'ney `Ath'ni'El Chathath.

1Chr4:13 Now the sons of Qenaz were Athni'El and SeraYah.
And the son of Athni'El was Chathath.

<13> και υιοι Κενεζ· Γοθονηλ και Σαραια. και υιοι Γοθονηλ· Αθαθ.

13 kai huioi Kenez; Gothoniēl kai Saraia. kai huioi Gothoniēl; Athath.

And the sons of Kenez – Othniel and Seraiah. And the sons of Othniel – Hathath.

14 3970-x4 426y3 2x9y02y 14

14 :y23 22w9H 2y 22w9H 427 294 24y2-x4 426y3 329wy

יד ומעונתי הוליד את-עפרה

ושריה הוליד את-יואב אבי גיא חרשים כי חרשים היו: פ

14. uM'`onothay holid `eth-`Aph'rah

uS'raYah holid `eth-Yo`ab `abi Gey' charashim ki charashim hayu.

1Chr4:14 Meonothay became the father of Aphrah, and SeraYah became the father of Yoab the father of Gey-charashim, for they were craftsmen.

<14> και Μαναθι ἐγέννησεν τὸν Γοφερα.

και Σαραια ἐγέννησεν τὸν Ἰωαβ πατέρα Ἀγεαδδαῖρ, ὅτι τέκτονες ἦσαν.

14 kai Manathi egennēsen ton Gophera.

And Meonothai engendered Ophrah.

kai Saraia egennēsen ton Iōab patera Ageaddair, hoti tektones ēsan.

And Seraiah engendered Joab father of Ge Charashim, for they were fabricators.

15 :2y9y 364 2y9y 2y9y 364 2920 3970-2y9y 2y9y 15

15 טובני קלב בן-יפנה עירו אלה ונעם ובני אלה וקנז:

15. ub'ney Kaleb ben-Y'phunneh `Iru `Elah waNa`am ub'ney `Elah uQ'naz.

1Chr4:15 The sons of Kaleb the son of Yephunneh were Iru, Elah and Naam; and the son of Elah was Qenaz.

<15> και υιοι Χαλεβ υιου Ιεφοννη· Ηρα, Αλα και Νοομ. και υιοι Αλα· Κενεζ.

15 kai huioi Chaleb huiou Iephonnē;

And the sons of Caleb the son of Jephunneh-

Ēra, Ala kai Noom. kai huioi Ala; Kenez.

Iru, Elah, and Naan. And the sons of Elah – Kenaz.

16 :649w4y 4292x 3970-2y9y 2y9y 64632 2y9y 16

16 טובני יהלאל זיה וזיפה תיריא ואשראל:

16. ub'ney Y'hallel'El Ziph w'Ziphah Tir'ya' wa'Asar'El.

1Chr4:16 The sons of Yehallel'El were Ziph and Ziphah, Tirya and Asar'El.

<16> και υιος αυτου Αλεηλ, Ζιβ και Ζαφα και Θιρα και Εσεραηλ.

16 kai huioi Aleēl, Zib, kai Zapha kai Tira kai Eseraēl.

And the sons of Aleel – Ziph, and Ziphah, and Tirah, and Asareel.

מְרַחֵם-אֶת-מְרִיָּם וְיִשְׁבַּח אֲבִי אֶשְׁתֵּמוֹעַ
 וְיִתְּרָה וְיִמְרָד וְעֶפְרָי וְיָלוֹן וַתַּחַר אֶת-מְרִיָּם
 וְיִתְּרָה וְיִמְרָד וְעֶפְרָי וְיָלוֹן וַתַּחַר אֶת-מְרִיָּם
 וְיִתְּרָה וְיִמְרָד וְעֶפְרָי וְיָלוֹן וַתַּחַר אֶת-מְרִיָּם

17. uben-`Ez'rah Yether uMered w`Epher w`Yalon
watahar `eth-Mir'yam w'eth-Shammay w'eth-Yish'bach `abi `Esh't'mo`a.

1Chr4:17 The sons of Ezrah were Yether, Mered, Epher and Yalon.
 And she bare Miryam, Shammay and Yishbach the father of Eshtemoa.

<17> καὶ υἱοὶ Ἐσρι· Ἰεθερ, Μωραδ καὶ Ἀφερ καὶ Ἰαλων.
 καὶ ἐγέννησεν Ἰεθερ τὸν Μαρων καὶ τὸν Σεμαι καὶ τὸν Μारेθ πατέρα Ἐσθεμων.

17 kai huioi Esri; Iether, Mōrad kai Apher kai Ialōn.

And the sons of Ezra – Jether, and Mered, and Epher, and Jalon.

kai egennēsen Iether ton Marōn kai ton Semai kai ton Mareth patera Esthemōn.

And Jether engendered Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoa.

יְחִיאֵל אֲבִי גִדּוֹר וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק
 וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק
 וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק
 וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק
 וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק

18. w'ish'to haY'hudiah yal'dah `eth-Yered `abi G'dor
w'eth-Cheber `abi Soko w'eth-Y'quthi'El `abi Zanoach
w'eleh b'ney Bith'Yah bath-Par`oh `asher laqach Mared.

1Chr4:18 And his Yahudiah wife bore Yered the father of Gedor,
 and Cheber the father of Soko, and Yequthi'El the father of Zanoach.
 And these are the sons of BithYah the daughter of Pharaoh, which Mered took.

<18> καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ (αὐτῆς Ἀδία) ἔτεκεν τὸν Ἰαρεδ πατέρα Γεδωρ
 καὶ τὸν Ἀβερ πατέρα Σωχων καὶ τὸν Ἰεκθιηλ πατέρα Ζανω·
 καὶ οὗτοι υἱοὶ Γελια θυγατρὸς Φαραω, ἣν ἔλαβεν Μωρηδ.

18 kai hē gynē autou (hautē Adia) eteken ton Iared patera Gedōr

And his wife Jehudijah, that is Adia, bore Jered father of Gedor,

kai ton Aber patera Sōchōn kai ton Iekthiēl patera Zanō;

and Heber father of Socho, and Jekuthiel father of Zanoah.

kai houtoi huioi Gelia thygatros Pharaō, hēn elaben Mōrēd.

And these are the sons of Bithiah daughter of Pharaoh, which Mered took.

יִטְוִבְנִי אֶשְׁתֵּת הַיְהוּדִיָּה אֶחָת נָחַם אֲבִי קַעֲיֵלָה הַגִּדְרָמִי
 וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק
 וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק וְיֶעֱזֵר אֲבִי צֹחֵק

19. **ub'ney 'esheth HodiYah 'achoth Nacham 'abi Q'ilah haGar'mi w'Esh't'mo`a haMa`akathi.**

1Chr4:19 The sons of the wife of HodiYah, the sister of Nacham, the father of Qeilah the Garmite and Eshtemoa the Maakathite.

<19> καὶ υἱοὶ γυναικὸς τῆς Ἰδουίας ἀδελφῆς Ναχεμ πατὴρ Κεῖλα, καὶ Σεμειων πατὴρ Ἰωμαν. καὶ υἱοὶ Ναημ πατρὸς Κεῖλα· Ἀγαρμι καὶ Ἐσθεμωη Μαχαθι.

19 kai **huioi gynaikos** tēs **Idouias adelphēs Nachem patēr Keila,**

And the sons of his wife – **Hodiah the sister of Naham, father of Keila,**

Agarmi kai Esthemōē Machathi.

the **Garmite, and Eshtemoa the Maachathite.**

יְצַלְחֵם בְּנֵי אִשְׁתּוֹ הַיְהוּדָה אֶתְחֵם וְאֶתְמוֹא בְּנֵי אִשְׁתּוֹ הַיְהוּדָה
:אֶתְחֵם וְאֶתְמוֹא בְּנֵי אִשְׁתּוֹ הַיְהוּדָה

כַּבְּנֵי שִׁמּוֹן אֲמֹנֹן וְרִנָּה בְּן-חַנָּן וְתוֹלֹן
וּבְנֵי יִשִׁי זֹחֶת וּבְנֵי-זֹחֶת:

20. **ub'ney Shimon 'Am'non w'Rinnah Ben-chanan w'Tholon ub'ney Yish'i Zocheth uBen-zocheth.**

1Chr4:20 The sons of Shimon were Amnon and Rinnah, Benchanan and Tholon. And the sons of Yishi were Zocheth and Ben-zocheth.

<20> καὶ υἱοὶ Σεμίων· Ἀμνων καὶ Ρανα, υἱὸς Ἀναν καὶ Θιλων. καὶ υἱοὶ Ἰσεῖ· Ζωαθ καὶ υἱοὶ Ζωαθ.

20 kai **huioi Semiōn;** **Amnōn kai Rana, huios Anan kai Thilōn.**

And the sons of Shimon – **Amnon, and Rinnah, the son of Hanan, and Tilon.**

kai **huioi Isei;** **Zōath kai huioi Zōath.**

And the sons of Ishi – **Zoheth, the sons of Zoheth.**

אֲמֹנֹן בְּנֵי שִׁמּוֹן אֶתְחֵם וְרִנָּה בְּנֵי שִׁמּוֹן אֶתְמוֹא בְּנֵי שִׁמּוֹן אֶתְחֵם וְאֶתְמוֹא
:אֶתְחֵם וְאֶתְמוֹא בְּנֵי שִׁמּוֹן אֶתְחֵם וְאֶתְמוֹא

כֹּאֲבְנֵי שְׁלֹחַ בְּן-יְהוּדָה עֵר אָבִי לֶכָה וְלַעֲדָה אָבִי מֶרְשָׁה
וּמִשְׁפָּחוֹת בֵּית-עֲבֹת הַבֵּץ לְבֵית אֲשֻׁבַע:

21. **b'ney Shelah ben-Yahudah `Er 'abi Lekah w'La`dah 'abi Mareshah umish'p'choth beyth-`abodath habuts l'beyth 'Ash'be`a.**

1Chr4:21 The sons of Shelah the son of Yahudah were Er the father of Lekah and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of the linen workers, from the house of Ashbea;

<21> Υἱοὶ Σηλωμ υἱοῦ Ἰουδα· Ἐρ πατὴρ Ληχα καὶ Λααδα πατὴρ Μαρρησα καὶ γενέσεις οἰκιῶν εφραθ αβακ τῷ οἴκῳ Ἐσοβα

21 **Huioi Sēlōm huiou Iouda;**

The sons of **Shelah the son of Judah** were

Ēr patēr Lēcha kai Laada patēr Marēsa

Er the father of Lecah, and Laadah the father of Mareshah,

kai **geneseis oikiōn ephrath abak tō oikō Esoba**

and the generations of the families of **Ephradabak to the house of Ashbea,**

22 וְיֹאקִים וְאֲנָשֵׁי כֹזֵבָא וְיֹאשׁ וְשָׂרָף אֲשֶׁר-בְּעָלָו לְמוֹאָב
וְיָשֻׁבִי לָחֶם וְהִדְבָּרִים עֲתִיקִים:

**22. w'Yoqim w'an'shey Kozeba' w'Yo'ash w'Saraph 'asher-ba`alu l'Mo'ab
w'Yashubi lachem w'had'barim `atiqim.**

1Chr4:22 and Yoqim, the men of Kozeba, Yoash, Saraph, who ruled in Moab,
and Yashubi lachem. And these are ancient things.

<22> καὶ Ἰωακὶμ καὶ ἄνδρες Χωζήβα καὶ Ἰωᾶσ καὶ Σαραφ, οὐ κατώκησαν ἐν Μωαβ·
καὶ ἀπέστρεψεν αὐτοὺς ἀβεδηριν αθουκιιν.

22 kai Iōakim kai andres Chōzēba kai Iōas kai Saraph,
and Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph;

hoi katōkēsan en Mōab;
the ones who exercised authority in Moab.

kai apestrepsen autous abedērin athoukiin.

And he changed their names to Abederin and Athukiim.

23 וְהַמְּהָה הַיּוֹצְרִים וְיִשְׁבֵּי נְטָעִים
וְגִדְרָה עִם-הַמֶּלֶךְ בְּמַלְאכְתּוֹ יָשְׁבוּ שָׁם: ׀

**23. hemah hayots'rim w'yosh'bey N'ta'im uG'derah
`im-hamelek bim'la'k'to yash'bu sham.**

1Chr4:23 These were the potters and the inhabitants of Netaim and Gederah;
they lived there with the king for his work.

<23> οὗτοι κεραμεῖς οἱ κατοικοῦντες ἐν Ναταῖμ καὶ Γαδηρα·
μετὰ τοῦ βασιλέως ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ ἐνίσχυσαν καὶ κατώκησαν ἐκεῖ.

23 houtoi kerameis hoi katoikountes en Nataim kai Gadēra;

These are the potters, the ones dwelling in Netaim and Gadera
meta tou basileōs en tē basileiā autou enischysan kai katōkēsan ekei.
with the king: in his kingdom they grew strong and dwelt there.

24 כִּד בְּנֵי שִׁמְעוֹן נְמוּאֵל וְיָמִין וְיָרִיב וְזֶרַח וְשָׂאוּל:
כִּד בְּנֵי שִׁמְעוֹן נְמוּאֵל וְיָמִין וְיָרִיב וְזֶרַח וְשָׂאוּל:

24. b'ney Shim'on N'mu'El w'Yamin Yarib Zerach Sha'ul.

1Chr4:24. The sons of Shimeon were Nemu'El and Yamin, Yarib, Zerach, Shaul;

<24> Ἵιοι Συμεων· Ναμουηλ καὶ Ἰαμιν, Ἰαριβ, Ζαρε, Σαουλ·

24 Huioi Symeōn; Namouēl kai Iamin, Iarib, Zare, Saoul;

The sons of Simeon – Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul,

25 וְיָשֻׁבִי לָחֶם וְהִדְבָּרִים עֲתִיקִים:

כה שְׁלֵם בְּנוֹ מִבְּשָׁם בְּנוֹ מִשְׁמַע בְּנוֹ:

25. Shallum b'no Mib'sam b'no Mish'ma` b'no.

1Chr4:25 Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

<25> Σαλεμ υἱὸς αὐτοῦ, Μαβασαμ υἱὸς αὐτοῦ, Μασμα υἱὸς αὐτοῦ,

25 Salem huiois autou, Mabasam huiois autou, Masma huiois autou,
Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son,

26 כּוּבְיָנִי מִשְׁמַע חַמּוּאֵל בְּנוֹ זַכְכּוּר בְּנוֹ שִׁמְעִי בְּנוֹ:

26. ub'ney Mish'ma` Chamu'El b'no Zakkur b'no Shim'i b'no.

1Chr4:26 And the sons of Mishma were Chammu'El his son, Zakkur his son,
Shimei his son.

<26> Αμουηλ υἱὸς αὐτοῦ, Σαβουδ υἱὸς αὐτοῦ, Ζακχουρ υἱὸς αὐτοῦ, Σεμεῖ υἱὸς αὐτοῦ.

26 Amouēl huiois autou, Saboud huiois autou, Zakchour huiois autou, Semei huiois autou.
Amuel his son, Sabud his son, Zacchur his son, Shimei his son.

27 כּזָוִלְשִׁמְעִי בְּנִים שְׁשָׁה עָשָׂר וּבָנוֹת שִׁשׁ וּלְאָחָיו אֵין בְּנִים רַבִּים וְכֹל מִשְׁפַּחְתָּם לֹא הִרְבּוּ עַד-בְּנֵי יְהוּדָה: ם

27. ul'Shim'i banim shishah`asar ubanoth shesh ul'echayu 'eyn banim rabbim w'kol mish'pach'tam lo' hir'bu`ad-b'ney Yahudah.

1Chr4:27 Now Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brothers did not have many sons, nor did all their family multiply like the sons of Yahudah.

<27> καὶ τῷ Σεμεῖ υἱοὶ ἑκκαίδεκα καὶ θυγατέρες τρεῖς·
καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν οὐκ ἦσαν υἱοὶ πολλοί·
καὶ πᾶσαι αἱ πατριαὶ αὐτῶν οὐκ ἐπλεόνασαν ὡς υἱοὶ Ἰουδα.

27 kai tō Semei huioi hekkaideka kai thygateres treis;

And to Shimei sons there were sixteen,

kai tois adelphois autōn ouk ēsan huioi polloi;

and daughters six; and to his brethren there were not sons many.

kai pasai hai patriai autōn ouk epleonasan hōs huioi Iouda.

And all their families they multiplied not as the sons of Judah.

28 כּחַ וַיֵּשְׁבוּ בְּבֵאֵר-שֶׁבַע וּמוֹלָדָה וַחֲצַר שׁוּעַל:

28. wayesh'bu biB'er-sheba` uMoladah waChatsar shu`al.

1Chr4:28 And they lived at Beersheba, Moladah and Chatsar-shual,

<28> καὶ κατώκησαν ἐν Βηρσαβее καὶ Μωλαδα καὶ Εσηρσουαλ

28 kai katōkēsan en Bērsabee kai Mōlada kai Esērsoual

And they dwelt in Beer-sheba and Moladah, and Hazar-shual,

29 אֶלְיָאֵם וְבִלְחָה וְבִתּוֹלָדַד
כֵּת וְבִבְלָחָה וְבִעֶצֶם וְבִתּוֹלָדַד:

29. **ub'Bil'hah ub'Etsem ub'Tholad.**

1Chr4:29 and at **Bilhah**, at **Etsem**, at **Tholad**,

<29> καὶ ἐν Βαλαα καὶ Βοασομ καὶ Θουλαδ

29 kai en **Balaa** kai **Boasom** kai **Thoulad**

and at **Bilhah**, and in **Ezem**, and in **Tolad**,

30 אֶלְיָאֵם וְבִבְלָחָה וְבִתּוֹלָדַד
לְבִבְתוֹאֵל וְבִחַרְמָה וְבִצִּיקְלָג:

30. **ubiB'thu'El ub'Char'mah ub'Tsiq'lag.**

1Chr4:30 at **Bethu'El**, at **Charmah**, at **Tsiqlag**,

<30> καὶ Βαθουηλ καὶ Ερμα καὶ Σεκλαγ

30 kai **Bathouel** kai **Erma** kai **Seklag**

and in **Bethuel**, and in **Hormah**, and in **Ziklag**,

31 אֶלְיָאֵם וְבִבְלָחָה וְבִתּוֹלָדַד
לְבִבְתוֹאֵל וְבִחַרְמָה וְבִצִּיקְלָג
וְבִשְׂעָרִים אֵלְיָאֵם עַד-מֶלֶךְ הַיּוֹד:

31. **ub'Beyth mar'kaboth ubaChatsar susim ub'Beyth bir'i ub'Sha'arayim**
'eleh `areyhem `ad-m'lok Dawid.

1Chr4:31 at **Beth-marcaboth**, at **Chatsar-susim**, at **Beyth-biri** and at **Shaaryaim**.

These were their cities until the reign of **Dawid**.

<31> καὶ Βαιθμαρχαβωθ καὶ ἡμισυ Σωσιμ καὶ οἶκον Βαρουμσεωριμ·
αὗται πόλεις αὐτῶν ἕως βασιλέως Δαυιδ.

31 kai **Baithmarchabōth** kai **hēmisy Sōsim** kai **oikon Baroumseōrim**;

and in **Beth-marcaboth** and **Hazar-susim**, and the house of **Baruseorim**.

hautai poleis autōn heōs basileōs Dawid.

These were their cities until the time of **king Dawid**.

32 אֶלְיָאֵם וְבִבְלָחָה וְבִתּוֹלָדַד
לְבִבְתוֹאֵל וְבִחַרְמָה וְבִצִּיקְלָג
וְבִשְׂעָרִים אֵלְיָאֵם עַד-מֶלֶךְ הַיּוֹד:

32. **w'chats'reyhem `Eytam wa`Ayin Rimmon w'Thoken w`Ashan `arim chamesh.**

1Chr4:32 and their villages were **Eytam**, **Ayin**, **Rimmon**, **Thoken** and **Ashan**, five cities;

<32> καὶ ἐπαύλεις αὐτῶν· Αἰταμ καὶ Ηνρεμμων καὶ Θοκκαν
καὶ Αἰσαν, πόλεις πέντε.

32 kai **epauleis autōn**; **Aitam** kai **Ēnremmōn** kai **Thokkan**

And their properties were **Etam**, and **Ain**, **Rimmon**, and **Tochen**,

kai **Aisan**, poleis pente.

and **Ashan** – cities five.

לִּגְבוּל־חֲצֵרֵיהֶם אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד־בְּעַל
זֹאת מוֹשְׁבֹתָם וְהַתְּיַחֲשָׁם לָהֶם:

33. w'kal-chats'reyhem 'asher s'biboth he`arim ha'eleh `ad-Ba`al zo'th mosh'botham w'hith'yach'sam lahem.

1Chr4:33 and all their villages that were around these cities, to Baal. These were their settlements, and they have their genealogy.

<33> καὶ πᾶσαι αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν κύκλω τῶν πόλεων τούτων ἕως Βααλ· αὕτη ἢ κατὰσχεσις αὐτῶν καὶ ὁ καταλοχισμὸς αὐτῶν. --

33 kai pasai hai epauleis autōn kyklō tōn poleōn toutōn heōs Baal; And all their properties round about these cities unto Baal.

hautē hē kataschesis autōn kai ho katalochismos autōn. -- This is their possession, and their distribution.

לְדָוִד וּמְשׁוֹבָב וַיְמַלֵּךְ וַיּוֹשֶׁה בֶּן־אַמְצִיָּה
מֶשְׁחֹבָב וַיַּמְלֵךְ וַיּוֹשֶׁה בֶּן־אֲמָצִיָּה

34. uM'shobab w'Yam'lek w'Yoshah ben-'Amats'Yah.

1Chr4:34 Meshobab and Yamlek and Yoshah the son of AmatsiYah,

<34> καὶ Μοσσοβαβ καὶ Ἰεμολοχ καὶ Ἰωσια υἱὸς Ἀμασια

34 kai Mosōbab kai Iemoloch kai Iōsia huioi Amasia And Meshobab, and Jamlech, and Joshah the son of Amaziah,

יֹהָאֵל בֶּן־יֹשִׁיבֵיָהּ בֶּן־שֶׁרִיָּהּ בֶּן־עֲשִׂיָּאֵל
יֹהָאֵל בֶּן־יֹשִׁיבֵיָהּ בֶּן־שֶׁרִיָּהּ בֶּן־עֲשִׂיָּאֵל

35. w'Yo'el w'Yahu' ben-Yoshib'Yah ben-'S'raYah ben-'Asi'El.

1Chr4:35 and Yo'El and Yahu the son of YoshiYah, the son of SeraYah, the son of Asi'El,

<35> καὶ Ἰωηλ, καὶ Ἰηοὺ υἱὸς Ἀσαβια, υἱὸς Σαραια, υἱὸς Ἀσιηλ

35 kai Iōēl, kai Iēos huioi Asabia, huioi Saraia, huioi Asiēl and Joel, and Jehu son of Asibiah, son of Seraiah, son of Asiel,

לְיֹאֲלִיֹעֵינַי וְיַעֲקֹבָהּ וַיְשׁוּחָהּ וְעֲשִׂיָּהּ וְעַד־יֹאֲלֵל וַיְשִׁימָאֵל וּבְנֵיהֶם
יֹאֲלִיֹעֵינַי וַיַּעֲקֹבָהּ וַיְשׁוּחָהּ וְעֲשִׂיָּהּ וְעַד־יֹאֲלֵל וַיְשִׁימָאֵל וּבְנֵיהֶם

36. w'El'yo`eynay w'Ya`aqobah wiYshochaYah wa`AsaYah wa`Adi'El wiSimi'El uB'naYah.

1Chr4:36 and Elyoeynay, Yaaqobah, YeshochaYah, AsaYah, Adi'El, Simi'El, BenaYah,

<36> καὶ Ἐλιωηναι καὶ Ἰακαβα καὶ Ἰασουια καὶ Ἀσαια καὶ Ἐδιηλ καὶ Ἰσμαηλ καὶ Βαναια

36 kai Eliōēnai kai Iakaba kai Iasouia kai Asaia
 and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah,
 kai Ediēl kai Ismaēl kai Banaia
 and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,

ⲁⲓⲉⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲓⲁⲕⲁⲃⲁ ⲛⲁⲓ ⲓⲁⲥⲟⲩⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲥⲁⲓⲁ
 ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲉⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲓⲥⲓⲙⲓⲉⲓⲓ ⲛⲁⲓ ⲃⲉⲛⲁⲓⲁⲓ
 ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲉⲓⲓⲓⲉⲓⲓ ⲛⲁⲓ ⲃⲉⲛⲁⲓⲁⲓ
 ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲉⲓⲓⲓⲉⲓⲓ ⲛⲁⲓ ⲃⲉⲛⲁⲓⲁⲓ

37. w'Ziza' ben-Shiph'i ben-'Allon ben-Y'daYah ben-Shim'ri ben-Sh'ma'Yah.
 1Chr4:37 Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of YedaYah, the son of Shimri,
 the son of ShemaYah;

<37> καὶ Ζουζα υἱὸς Σεφεῖ υἱοῦ Ἀλλων υἱοῦ Ἰεδια υἱοῦ Σαμαρι υἱοῦ Σαμαίου.

37 kai Zouza huioi Sephei huiou Allōn huiou Iedia
 and Ziza son of Shiphi, son of Allon, son of Jedaiah,
 huiou Samari huiou Samaïou.
 son of Shimri, son of Shemaiah -

ⲁⲓⲉⲓⲓⲓⲉⲓⲓ ⲛⲁⲓ ⲃⲉⲛⲁⲓⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲓⲥⲓⲙⲓⲉⲓⲓ ⲛⲁⲓ ⲃⲉⲛⲁⲓⲁⲓ
 ⲛⲁⲓ ⲓⲥⲓⲙⲓⲉⲓⲓ ⲛⲁⲓ ⲃⲉⲛⲁⲓⲁⲓ
 ⲛⲁⲓ ⲓⲥⲓⲙⲓⲉⲓⲓ ⲛⲁⲓ ⲃⲉⲛⲁⲓⲁⲓ
 ⲛⲁⲓ ⲓⲥⲓⲙⲓⲉⲓⲓ ⲛⲁⲓ ⲃⲉⲛⲁⲓⲁⲓ
 ⲛⲁⲓ ⲓⲥⲓⲙⲓⲉⲓⲓ ⲛⲁⲓ ⲃⲉⲛⲁⲓⲁⲓ
 ⲛⲁⲓ ⲓⲥⲓⲙⲓⲉⲓⲓ ⲛⲁⲓ ⲃⲉⲛⲁⲓⲁⲓ

38. 'eleh haba'im b'shemoth n'si'im b'mish'p'chotham
 ubeyth 'abotheyhem par'tsu larob.
 1Chr4:38 these mentioned by name were leaders in their families;
 and their father's houses increased to a multitude.

<38> οὗτοι οἱ διελθόντες ἐν ὀνόμασιν ἀρχόντων ἐν ταῖς γενέσεσιν αὐτῶν·
 καὶ ἐν οἴκοις πατριῶν αὐτῶν ἐπληθύνθησαν εἰς πλῆθος.

38 houtoi hoi dielthontes en onomasin archontōn en tais genesesin autōn;
 these are the ones going by names of the rulers in their generations;
 kai en oikois patriōn autōn eplēthynthēsan eis plēthos.
 and in the houses of their families they were multiplied into a multitude.

ⲁⲓⲉⲓⲓⲓⲉⲓⲓ ⲛⲁⲓ ⲓⲥⲓⲙⲓⲉⲓⲓ ⲛⲁⲓ ⲃⲉⲛⲁⲓⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲓⲥⲓⲙⲓⲉⲓⲓ ⲛⲁⲓ ⲃⲉⲛⲁⲓⲁⲓ
 ⲛⲁⲓ ⲓⲥⲓⲙⲓⲉⲓⲓ ⲛⲁⲓ ⲃⲉⲛⲁⲓⲁⲓ
 ⲛⲁⲓ ⲓⲥⲓⲙⲓⲉⲓⲓ ⲛⲁⲓ ⲃⲉⲛⲁⲓⲁⲓ
 ⲛⲁⲓ ⲓⲥⲓⲙⲓⲉⲓⲓ ⲛⲁⲓ ⲃⲉⲛⲁⲓⲁⲓ
 ⲛⲁⲓ ⲓⲥⲓⲙⲓⲉⲓⲓ ⲛⲁⲓ ⲃⲉⲛⲁⲓⲁⲓ
 ⲛⲁⲓ ⲓⲥⲓⲙⲓⲉⲓⲓ ⲛⲁⲓ ⲃⲉⲛⲁⲓⲁⲓ

39. wayel'ku lim'bo' G'dor `ad l'miz'rach hagay' l'baqesh mir'eh l'tso'nam.
 1Chr4:39 And they went to the entrance of Gedor,
 even to the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.

<39> καὶ ἐπορεύθησαν ἕως τοῦ ἐλθεῖν Γεραρα
 ἕως τῶν ἀνατολῶν τῆς Γαι τοῦ ζητῆσαι νομὰς τοῖς κτήνεσιν αὐτῶν·

39 kai eporeuthēsan heōs tou elthein Gerara
 And they went till they came to Gerara,
 heōs tōn anatolōn tēs Gai tou zētēsai nomas tois ktēnesin autōn;
 unto the east of the valley, to seek pasture for their flocks.

מְרֻבָּאֵי אֲרָמָה וְרֻבָּאֵי אֲרָמָה וְרֻבָּאֵי אֲרָמָה 40
 מְרֻבָּאֵי אֲרָמָה וְרֻבָּאֵי אֲרָמָה וְרֻבָּאֵי אֲרָמָה
 מְרֻבָּאֵי אֲרָמָה וְרֻבָּאֵי אֲרָמָה וְרֻבָּאֵי אֲרָמָה
 מְרֻבָּאֵי אֲרָמָה וְרֻבָּאֵי אֲרָמָה וְרֻבָּאֵי אֲרָמָה

40. wayim'ts'u mir'eh shamen watob w'ha'arets rachabath yadayim
w'shoqeteth ush'lewah ki min-Cham hayosh'bim sham l'phanim.

1Chr4:40 And they found rich and good pasture, and the land was broad on both hands,
 and quiet and peaceful; for they of Cham had dwelt there of old.

<40> καὶ εὖρον νομάς πίονας καὶ ἀγαθὰς, καὶ ἡ γῆ πλατεῖα ἐναντίον αὐτῶν
 καὶ εἰρήνη καὶ ἡσυχία, ὅτι ἐκ τῶν υἱῶν Χαμ τῶν κατοικούντων ἐκεῖ ἔμπροσθεν.

40 kai heuron nomas pionas kai agathas, kai hē gē plateia enantion autōn

And they found pasture fertile and good, and the land broadly spaced before them,
 kai eirēnē kai hēsychia, hoti ek tōn huiōn Cham tōn katoikountōn ekei emprosthen.
 and in peace and rest; for were of the sons of Ham the ones dwelling there before.

מְרֻבָּאֵי אֲרָמָה וְרֻבָּאֵי אֲרָמָה וְרֻבָּאֵי אֲרָמָה 41
 מְרֻבָּאֵי אֲרָמָה וְרֻבָּאֵי אֲרָמָה וְרֻבָּאֵי אֲרָמָה
 מְרֻבָּאֵי אֲרָמָה וְרֻבָּאֵי אֲרָמָה וְרֻבָּאֵי אֲרָמָה
 מְרֻבָּאֵי אֲרָמָה וְרֻבָּאֵי אֲרָמָה וְרֻבָּאֵי אֲרָמָה
 מְרֻבָּאֵי אֲרָמָה וְרֻבָּאֵי אֲרָמָה וְרֻבָּאֵי אֲרָמָה

41. wayabo'u 'eleh hak'thubim b'shemoth bimey Y'chiz'qiYahu melek-Yahudah
wayaku 'eth-'ahaleyhem w'eth-haM'inim 'asher nim'ts'u-shamah
wayacharimum `ad-hayom hazeh wayesh'bu tach'teyhem ki-mir'eh l'tso'nam sham.

1Chr4:41 These, recorded by name, came in the days of YechezeqiYahu king of Yahudah,
 and attacked their tents and the Meunites who were found there,
 and destroyed them utterly to this day, and lived instead of them,
 because there was pasture there for their flocks.

<41> καὶ ἦλθοσαν οὗτοι οἱ γεγραμμένοι ἐπ' ὀνόματος ἐν ἡμέραις
 Ἐζεκιου βασιλέως Ιουδα καὶ ἐπάταξαν τοὺς οἴκους αὐτῶν καὶ τοὺς Μιναίους,
 οὓς εὖροσαν ἐκεῖ, καὶ ἀνεθεμάτισαν αὐτοὺς ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
 καὶ ὤκησαν ἀντ' αὐτῶν, ὅτι νομαὶ τοῖς κτήνεσιν αὐτῶν ἐκεῖ.

41 kai ēlthosan houtoi hoi gegrammenoi ep' onomatos

And came these written by name

en hēmerais Ezekiou basileōs Iouda

in the days of Hezekiah king of Judah.

kai epataxan tous oikous autōn kai tous Minaious, hous heurosan ekei,

And they struck their tents, and the Minaians, the ones being found there,

kai anethematisan autous heōs tēs hēmeras tautēs

and they devoted them to consumption until this day.

kai ōkēsan ant' autōn, hoti nomai tois ktēnesin autōn ekei.

And they lived instead of them, for pasture for their animals was there.

42 מִבְּנֵי מִן־בְּנֵי שְׁמֵעוֹן הַלְכוּ לְהָר שֵׁעִיר אַנְשִׁים חֲמֵשׁ מֵאוֹת
 וּפְלִטָּה וּנְעֲרָה וּרְפָיָה וְעִזִּיאֵל בְּנֵי יִשָּׁעִי בְּרֵאשֵׁי׃

**42. umehem min-b'ney Shim'on hal'ku Phar Se'ir 'anashim chamesh me'oth
 uPh'lat'Yah uN'ar'Yah uR'phaYah w'Uzzi'El b'ney Yish'i b'ro'sham.**

1Chr4:42 And from them, from the sons of Shimeon, five hundred men went
 to Mount Seir, with PhelatYah, NearYah, RephaYah and Uzzi'El, the sons of Yishi,
 as their leaders.

<42> καὶ ἐξ αὐτῶν ἀπὸ τῶν υἱῶν Συμεων ἐπορεύθησαν
 εἰς ὄρος Σηιρ ἄνδρες πεντακόσιοι, καὶ Φαλεττια καὶ Νωαδια
 καὶ Ραφααία καὶ Οὔζιηλ υἱοὶ Ἰεσι ἄρχοντες αὐτῶν·

42 kai ex autōn apo tōn huiōn Symeōn eporeuthēsan
And some of them of the sons of Simeon went forth
eis oros Sēir andres pentakosioi, kai Phalettia kai Nōadia
unto mount Seir – men five hundred, and Pelatiah, and Neariah,
kai Raphaia kai Oziēl huioi Iesi archontes autōn;
and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi, their rulers.

43 מִגְּוִיכּוֹ אֶת־שְׂאֵרֵי־הַפְּלִטָּה לְעַמְלֵק וַיִּשְׁבוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

43. wayaku 'eth-sh'erith hap'letah la`Amaleq wayesh'bu sham `ad hayom hazeh.

1Chr4:43 And they destroyed the remnant of the Amaleqites who escaped,
 and have lived there to this day.

<43> καὶ ἐπάταξαν τοὺς καταλοίπους τοὺς καταλειφθέντας τοῦ Ἀμαληκ
 καὶ κατώκησαν ἐκεῖ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

43 kai epataxan tous kataloipous tous kataleiphthentas tou Amalēk
And they struck the vestige surviving of Amalek,
kai katōkēsan ekei heōs tēs hēmeras tautēs.
and they dwelt there until this day.